

ПЕТРОВА Н.Е., САВИЦКАЯ И.В.

*УО "Белорусский национальный
технический университет" (Беларусь)
e-mail: laim_blr@mail.ru, savickaya_irina.75@mail.ru
УДК 811.161.1:378.147.091.212-054.6*

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

*PiatrovaNatalliaYevgenyevna, SavickayaIrynaVladimirovna
Belarusian national technical university*

SOCIOCULTURAL APPROACH IN TEACHING OF RUSSIAN LANGUAGE AS FOREIGN ONE

*В работе исследуется понятие
социокультурной компетенции как
системообразующего элемента в
структуре иноязычной коммуни-
кативной компетенции.*

*Ключевые слова: социокультурный подход, меж-
культурная коммуникация, компе-
тенция, компетентность, комму-
никативная компетенция, социо-
культурная компетенция.*

*In this paper the term of sociocul-
tural competence is investigated as
system-forming element in the struc-
ture of foreign language communi-
cative competence.*

*Key words: sociocultural ap-
proach, intercultural communication,
competence, adequacy, communicative
competence, sociocultural compe-
tence.*

На современном этапе развития мирового образования основной его целью является не просто подготовка высокопрофессионального специалиста в той или иной области, но и "человека, способного и готового к общению и сотрудничеству с людьми разных национальностей, рас, вероисповеданий и культур, человека, приверженного общечеловеческим ценностям, впитавшего в себя богатство культурного наследия своего народа и народов других стран, стремящегося к взаимопониманию с ними, способного и готового осуществлять межличностное и межкультурное общение, в том числе и средствами иностранного языка" [3, с. 3].

В последнее время в преподавании РКИ большое внимание уделяется социокультурному подходу, который основан на принципе диалога культур и обеспечивает изучение иностранного языка в неразрывной связи с изучением культуры его носителя. В рамках социокультурного подхода одной из важнейших целей является формирование у студентов-иностранцев социокультурной компетенции.

Понятие *компетенция*, принятое научным сообществом благодаря работам американского лингвиста Н.Хомского, используется в методике преподавания языка при определении целей и содержания обучения. Одно из значений слова компетенция – это область вопросов, в которых кто-либо хорошо осведомлен, обладает познаниями, опытом, по которым кто-либо имеет хорошие знания. В современной методической науке под компетенцией понимается совокупность знаний, умений и навыков.

Наряду с термином *компетенция* используется и термин *компетентность*. Разделяя мнение ученых, которые рассматривают компетентность как субъективную характеристику человека, свидетельствующую об определенном уровне овладения соответствующей компетенцией, под компетентностью мы понимаем сложное личностное образование, которое позволяет наиболее эффективно и адекватно осуществлять определенную деятельность и обеспечивает процесс развития и саморазвития личности. Поскольку это своеобразная мера включенности человека в деятельность, то можно констатировать, что компетентность "есть способность и готовность действовать в какой-либо области" [1, с. 47]. Компетенция же – это круг вопросов, в которых кто-либо хорошо осведомлен, обладает познанием, опытом.

Для современной методике преподавания РКИ ведущей является коммуникативная компетенция, под которой понимают совокупность знаний о системе языка и его единицах, их построении и функционировании в речи, о способах формулирования мыслей на изучаемом языке и понимания суждений других, о национально-культурных особенностях носителей изучаемого языка, о специфике различных типов дискурсов. Это способность изучающего язык осуществлять общение в различных видах речевой деятельности в соответствии с решаемыми коммуникативными задачами, понимать, интерпретировать и порождать связные высказывания [2, с. 38].

В настоящее время в методике преподавания РКИ большое внимание уделяется вопросам социокультурной компетенции

(В.В.Сафонова, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров), которая является системообразующим компонентом в структуре иноязычной коммуникативной компетенции.

В определении понятия социокультурной компетенции исследователи сходятся по многим позициям. Так, под социокультурной компетенцией понимается способность сравнивать соизучаемые лингвокультурные общности, интерпретировать межкультурные различия и адекватно действовать в ситуациях нарушения межкультурного взаимопонимания (Р.П.Мильруд, Е.С.Полат); представление о социокультурном контексте, в котором иностранный язык используется его носителями, и о способах, которыми этот контекст влияет на выбор и коммуникативный эффект частных лингвистических форм (М.Байрам); готовность и способность индивида к ведению диалога культур, что предполагает всестороннее знание собственной культуры и культуры страны изучаемого языка (В.А.Потемкина); знакомство учащихся с национально-культурной спецификой речевого поведения и способностью пользоваться теми элементами социокультурного контекста, которые релевантны для порождения и восприятия речи с точки зрения носителей языка: обычаи, правила, нормы, социальные условности, ритуалы, социальные стереотипы, страноведческие знания (Э.Г.Азимов, А.Н. Щукин).

Социокультурная компетенция, по мнению В.В.Сафоновой, включает в себя лингвострановедческую, социолингвистическую и культуроведческую компетенции, которые обеспечивают носителю языка "возможность ориентироваться в социокультурных маркерах аутентичной языковой среды, избегать социокультурных ловушек и препятствий, прогнозировать возможные социокультурные помехи в условиях межкультурного общения и способы их устранения" [4, с. 64].

Опираясь на теоретическую базу, разработанную в отечественной и зарубежной методике, в рамках настоящего исследования под социокультурной компетенцией понимается один из показателей сформированности вторичного языкового сознания личности, обладающей умениями и навыками интерпретации и применения социокультурной информации в ситуациях профессионального межкультурного взаимодействия. В соответствии с данной трактовкой, социокультурная компетенция интегрирует профессиональный и лингвокультурный компоненты обучения.

В настоящее время все больше методистов считают, что овладение иноязычной социокультурной компетенцией представляет собой значительно более сложный процесс, чем простая имитация и репродукция речевых моделей, приобретение новых привычек и формирование стереотипов поведения. Оно предполагает также активные мыслительные операции, реализуемые в ходе процессов сравнения, аргументации, интерпретации, дедукции, обсуждения и других аналогичных дискурсивных форм передачи сути явления иноязычной культуры, т.е. базируется и на принципе когнитивной направленности обучения.

И.В.Султанова [5] представила модель формирования иноязычной социокультурной компетенции, которая реализуется на двух этапах. На первом этапе цель обучения состоит в том, чтобы сформировать у иностранных студентов основы психологической восприимчивости к межкультурным различиям (например, ценностные ориентации, менталитет, способы познания в разных культурах, нравственное развитие, отношение ко времени, материальным ценностям, труду, религии, семье).

На этом этапе реализации модели социокультурный компонент включается в содержание обучения РКИ в форме познавательно-поисковых заданий:

- найти в тексте примеры отношения представителей разных культур ко времени, пространству, личности и ее способности и т.д.;
- классифицировать по степени важности ценностно-смысловые, потребностно-мотивационные приоритеты представителей изучаемой культуры в трудовой, воспитательной, образовательной и других видах деятельности;
- проанализировать образно-схематическую, статистическую информацию об устройстве общества, личности, семьи и качестве жизни в изучаемой стране;
- сравнить и выявить различия в толковании русских понятий и понятий родного языка, опираясь на социокультурный опыт двух стран.

На втором этапе иноязычной подготовки к профессионально значимой межкультурной коммуникации, по мнению И.В. Султановой, студенты-иностранцы учатся применять социокультурные знания, умения и навыки при решении определенных задач в различных практических отраслях. Отличительной особенностью второго этапа является переход обучающихся от восприятия, осознания и

понимания к активной коммуникативной деятельности, предполагающей умения проявлять инициативу при установлении межкультурного контакта, выступать в качестве представителя собственной культуры в рамках профессиональной деятельности; прогнозировать и распознавать социокультурные пробелы, ведущие к недопониманию, созданию ложных стереотипов, неверной интерпретации фактов культуры, кросс-культурным конфликтам; объяснять участникам коммуникации профессиональные реалии родной культуры и уточнять значения иноязычных реалий профессиональной сферы; проявлять толерантность в диалоге культур.

Основной формой обучения на втором этапе выступают профессионально-ориентированные социокультурные задания исследовательского типа:

- поиск, классификация и анализ причин культурного и социального неравенства, личностных и социальных конфликтов в изучаемом сообществе;
- анализ поведения участников профессиональной межкультурной коммуникации и др.

На основании проведенного анализа научно-методической литературы нами предложена следующая обобщающая характеристика сформированности социокультурной компетенции. Она включает:

- осведомленность о широком круге проблем как глобальных, так и национальных и региональных;
- способность к обоснованию причин возникновения проблем и готовность к их анализу;
- теоретическую готовность к решению выявленных проблем: осмысление проблем социальной деятельности, раскрытие причин их возникновения, выбор адекватных методов, применение междисциплинарных методов;
- освоение культурно-образовательного пространства через освоение ценностных ориентиров в различных областях культуры, использование культурно-образовательной среды, а также средств, расширяющих культурное пространство;
- формирование базы теоретических знаний и умений для самостоятельных оценочных суждений в различных областях культуры через изучение понятий, теорий, фактов, дат, имен, событий, отражающих этапы развития культуры;

- формирование умений ориентироваться в потоке современной информации, изучение различных видов источников, умение их использовать для решения задач познавательной деятельности.

Как видим, иностранный студент должен овладеть целой системой представлений о стране изучаемого языка, позволяющих ему строить свое вербальное и невербальное поведение в определенном ситуативном контексте на основе эмпатии, фоновой, коннотативной и безэквивалентной лексики с учетом социокультурного фона иноязычного общения и современных реалий, присущих стране изучаемого языка; открыто воспринимать другой образ жизни, сравнивать его с национальным своеобразием своей страны, своего народа.

Таким образом, социокультурная компетенция, будучи взаимосвязана с другими компонентами иноязычной коммуникативной компетенции, является системообразующим компонентом последней; это один из показателей сформированности вторичного языкового сознания личности, обладающей умениями и навыками интерпретации и применения социокультурной информации как в повседневной жизни, так и в ситуациях профессионального межкультурного взаимодействия. Формирование социокультурной компетенции – это не просто расширение коммуникативной компетенции, а построение ее на основе знаний о специфике культуры страны пребывания.

ЛИТЕРАТУРА

1. Балло, Ю.А. Формирование речевой компетентности в профессионально ориентированном обучении иностранному языку / Ю.А.Балло // Интерактивные инновационные методы обучения студентов иностранным языкам / редкол. В.И. Турковский (отв. ред.) [и др.] – Витебск: ВГУ, 2010. – С. 46-49.
2. Литвинко, Ф.М. Коммуникативная компетенция как методическое понятие / Ф.М. Литвинко // Коммуникативная компетенция: принципы, методы, приемы формирования: сб. науч. ст. – Мн.: изд-во БГУ, 2009. – Вып. 9. – 102 с.
3. Овчинникова, М.В. Научно-методические основы формирования социокультурной компетенции при обучении русскому языку американских учащихся: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / М.В. Овчинникова. – М., 2006. – 24 с.
4. Сафонова, В.В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. – М.: Высшая школа, 1991. – 121 с.

5. Султанова, И.В. Концепт социокультурной компетенции в практике обучения иностранным языкам / И.В.Султанова // Преподавание языков и культур: мат-лы международного научно-практического симпозиума. – Пятигорск: изд-во ПГЛУ, 2004. – С. 90-92.

БУБНОВА Н. В.

*ФГК ВОУ ВО "Военная академия войсковой противовоздушной обороны Вооружённых Сил Российской Федерации имени Маршала Советского Союза А. М. Василевского" Министерства обороны Российской Федерации (Россия)
e-mail: 85ninochka67@mail.ru
УДК 81. 161. 1'373. 2+81'27*

РЕГИОНАЛЬНЫЙ ОНОМАСТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ КАК ИСТОЧНИК ФОРМИРОВАНИЯ ЗНАНИЙ ПО ЛИТЕРАТУРНОМУ КРАЕВЕДЕНИЮ

*Bubnova Nina Viktorovna
Federal State-Owned Military Educational Institution of Higher Institution "The Field Air Defense Military Academy of the Russian Federation named after Marshall of the Soviet Union A. M. Vasilevsky" of the Ministry of Defense of the Russian Federation*

REGIONAL ONOMASTIC DICTIONARY AS THE SOURCE FOR FORMING KNOWLEDGE IN THE LITERARY REGIONAL INVESTIGATION

В статье представлен авторский учебный региональный (на примере смоленского материала) ономастический словарь как источник формирования знаний по литературному краеведению. Словарь разработан на основе исследования имён собственных в структуре региональных фоновых знаний смолян.

Ключевые слова: языковая личность, имя собственное (оним), фоновые знания, ассоциативно-

The onomastic dictionary as a source of formation of knowledge of literary study of local lore is presented in article author's educational regional (on the example of the Smolensk material). The dictionary is developed on the basis of a research of proper names in structure of regional background knowledge of residents of Smolensk.

Keywords: linguistic identity, proper name (onym), background knowledge, associative and cultural